



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
12 September 2011
Russian
Original: Spanish

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

Семьдесят девятая сессия

8 августа – 2 сентября 2011 года

**Рассмотрение докладов, представленных
государствами-участниками в соответствии со
статьей 9 Конвенции**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой
дискриминации**

Парагвай

1. Комитет рассмотрел первоначальный и сводные второй–третий периодические доклады государств-участников Парагвая, представленные в одном документе (CERD/C/PRY/1-3), на своих 2094-м и 2095-м заседаниях (CERD/C/SR.2094 и 2095), состоявшихся 10 и 11 августа 2011 года. На своем 2117-м заседании (CERD/C/SR.2117), состоявшемся 26 августа 2011 года, он принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует представление доклада и общего базового документа государства-участника, устные ответы делегации государства-участника на представленные вопросы, а также диалог, установившийся с делегацией. Отмечая, что первоначальный доклад и сводные второй–третий периодические доклады были представлены с задержкой, Комитет призывает государство-участник в дальнейшем соблюдать периодичность представления докладов, установленную в соответствии с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации и руководящими принципами Комитета, касающимися представления докладов.

3. Комитет приветствует активную деятельность представителей гражданского общества и проявленную ими решимость добиваться полной ликвидации расовой дискриминации в государстве-участнике.

В. Позитивные аспекты

4. Комитет принимает к сведению обязательства, взятые на себя государством-участником в процессе универсального периодического обзора Совета по



правам человека, и призывает государство-участник завершить выполнение всех принятых рекомендаций.

5. Комитет положительно отмечает тот факт, что бюджет Парагвайского института по проблемам коренных народов (ИНДИ) на выкуп земель в 2011 году возрос с 4 млн. до 22 млн. долл. США.

6. Комитет выражает удовлетворение в связи с продемонстрированной делегацией государства-участника готовностью выполнить решения по делам коренных народов, вынесенных международными судебными органами. В этой связи он приветствует недавнее признание государством-участником права коренной общины кельенмагатега на владение частью своей исконной территории и официальное вручение ей соответствующего свидетельства о праве собственности после более чем десятилетней судебной тяжбы.

7. Комитет положительно отмечает создание Главного управления охраны здоровья коренного населения в Министерстве здравоохранения.

С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации

8. Комитет выражает обеспокоенность в связи с отсутствием в докладе государства-участника достоверных статистических и разукрупненных данных о демографической структуре парагвайского населения, в частности коренных народов и общин африканского происхождения. С интересом принимая к сведению информацию о предстоящей общенациональной переписи 2012 года, Комитет вместе с тем выражает обеспокоенность по поводу отсутствия данных об этапе подготовки к проведению переписи, в том числе о разъяснительной работе с опрашиваемыми и общинами, методологических инструментах, гарантирующих принцип самоопределения, и представлении информации и проведении консультаций при составлении переписных листов (подпункты а)–d) пункта 1 статьи 2).

Комитет рекомендует государству-участнику в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, коренными народами и общинами африканского происхождения на всех этапах этого процесса принимать необходимые меры для совершенствования методологии проведения переписи и разработки надежных и надлежащих статистических инструментов, гарантирующих соблюдение принципа самоопределения, в ходе переписи 2012 года. Комитет просит государство-участник включить в следующий периодический доклад дезагрегированные и обновленные данные о структуре населения и напоминает ему, что данная информация необходима для разработки надлежащих государственных стратегий и программ в интересах слоев населения, подвергающихся расовой дискриминации, и для оценки осуществления Конвенции в отношении различных групп общества.

9. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что в законодательстве государства-участника отсутствует определение расовой дискриминации и не введена уголовная ответственность за расовую дискриминацию, как это предусмотрено пунктом а) статьи 4 Конвенции. Комитет принимает к сведению подробную информацию, представленную делегацией в проекте закона о борьбе со всеми формами дискриминации, но выражает обеспокоенность по поводу медленного продвижения процесса его принятия законодательной властью (статьи 1, 2.2 и пункт а) статьи 4).

Комитет призывает государство-участник ускорить принятие законодательства, необходимого для предотвращения расизма и дискриминацион-

ной практики, включая проект закона о борьбе со всеми формами дискриминации, в котором содержится определение расовой дискриминации, соответствующее определению, данному в статье 1 Конвенции, и который вводит уголовную ответственность за различные проявления расовой дискриминации в соответствии с положениями статьи 4 Конвенции. Комитет рекомендует государству-участнику принять к сведению его общую рекомендацию № 15 (1993) по статье 4 Конвенции, в которой четко разъясняется, что все положения данной статьи носят обязательный характер.

10. Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием в докладе государства-участника информации и точных статистических данных о числе жалоб, судебных разбирательств и судебных приговоров, вынесенных в отношении актов расизма, перечисленных в статье 4 Конвенции.

Комитет рекомендует государству-участнику представить в своем следующем докладе анализ жалоб, судебных дел и приговоров в связи с актами расизма в стране. В этой связи Комитет призывает государство-участник принять к сведению его общую рекомендацию № 31 (2005) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия.

11. Хотя Комитет принимает к сведению информацию об особых мерах, принятых государством-участником для улучшения положения и защиты слоев населения, подвергающихся расовой дискриминации, он тем не менее обеспокоен сегментацией рынка труда и низкой представленностью членов коренных общин, общин африканского происхождения и уязвимых групп на руководящих должностях, в механизмах участия в обществе и в сфере образования. Он также выражает обеспокоенность в связи с отсутствием информации о применении таких мер гражданами и об их влиянии и сфере применения (статьи 2.2 и 5).

Комитет призывает государство-участник начать кампанию по сбору данных для оценки того, в какой степени особые меры ориентированы на потребности заинтересованных общин и применяются с учетом таковых. Он рекомендует государству-участнику провести исследование для изучения влияния существующих особых мер на осуществление своих прав общинами, в интересах которых они принимаются, и отслеживать и оценивать их применение на регулярной основе. В этой связи государству-участнику предлагается принять к сведению общую рекомендацию № 32 (2009) о значении и сфере применения особых мер в Конвенции.

12. Комитет с удовлетворением отмечает признание коренных народов в Конституции, но тем не менее выражает обеспокоенность по поводу того, что отсутствие комплексной политики защиты их прав и нынешнее состояние институционального потенциала на практике являются серьезными препятствиями на пути полного осуществления коренными народами своих прав. Особую обеспокоенность у Комитета вызывает положение женщин, подвергающихся множественной и перекрестной дискриминации в силу как своего этнического происхождения, так и пола, рода занятий и бедности. Комитет также высказывает обеспокоенность в связи с невыполнением рекомендаций, изложенных в докладе Комиссии по установлению истины, справедливости и возмещению ущерба в отношении способов решения проблемы сохраняющейся расовой дискриминации с четко обозначенными целями и сроками исполнения (статья 2 и пункты c), d) и e) статьи 5).

Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры, в том числе законодательные и бюджетные, для обеспечения равных прав

коренных народов. Кроме того, он рекомендует государству-участнику удвоить усилия по выполнению рекомендаций, содержащихся в докладе Комиссии по установлению истины, справедливости и возмещению ущерба и касающихся борьбы с расовой дискриминацией. Комитет предлагает государству-участнику воспользоваться технической помощью в рамках программы консультативных услуг и технической помощи Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека для пересмотра своих законов и институциональной структуры, отвечающей за проведение политики в интересах коренных народов, и призывает его согласиться на консультативную помощь и посещения своей территории экспертами, включая Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов. Комитет также рекомендует государству-участнику принять к сведению его общую рекомендацию № 25 (2000) о гендерных аспектах расовой дискриминации.

13. Комитет с обеспокоенностью отмечает число принадлежащих к уязвимым группам детей, которые не зарегистрированы, не имеют удостоверений личности и лишены доступа к базовым услугам в областях здравоохранения, питания, образования и культурных мероприятий (пункты d) и e) статьи 5).

Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для того, чтобы зарегистрировать всех детей на его территории, в особенности в районах проживания коренных народов, при этом защищая и уважая их культуру, и гарантировать им доступ к услугам, необходимым для их физического и интеллектуального развития.

14. Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что по сравнению с другими ведомствами и министерствами государства-участника ИНДИ не является независимым учреждением и не обладает функциональными полномочиями, а из-за отсутствия мандата, который бы включал всесторонние консультации с коренными народами, последние не рассматривают Институт в качестве представительного органа. Комитет также выражает обеспокоенность в связи с тем, что коренным народам не предоставляется систематической информации и с ними не проводится предварительных консультаций для получения их осознанного согласия при принятии решений, непосредственно затрагивающих их права. Это прослеживается на примере недавнего постановления ИНДИ о проведении консультаций, направленного им во все государственные учреждения (статья 2 и подпункт viii) пункта d) статьи 5).

Комитет рекомендует государству-участнику провести оценку деятельности ИНДИ для рассмотрения возможности преобразования его в автономный институт, представляющий интересы коренных народов страны и обладающий достаточными полномочиями и ресурсами и мандатом, охватывающим случаи расовой дискриминации. Комитет также рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для создания климата доверия, который будет способствовать диалогу с коренными народами, и обеспечить действенное участие коренных народов в принятии решений в областях, которые могут затрагивать их права, памятуя об общей рекомендации № 23 (1997) о правах коренных народов.

15. Комитет с интересом принимает к сведению представленную делегацией государства-участника информацию о том, что 45% коренных общин, которым до сих пор не было предоставлено законно оформленных и постоянных земельных титулов, получают таковые к 2020 году. Тем не менее он выражает обеспокоенность по поводу того, что отсутствие в Парагвае эффективного режима признания прав и возвращения земли препятствует доступу коренных общин к сво-

им родовым землям. Он также обеспокоен тем, что государство-участник не проводит расследований и не принимает мер в связи с угрозами и насилием в отношении ряда коренных общин и общин африканского происхождения, вызванных выселением с их земель (пункты c) и d) статьи 2, подпункты v) и vi) пункта d) статьи 5 и статья 6).

Комитет рекомендует государству-участнику провести необходимые реформы, в том числе законодательные и административные, для обеспечения включения во внутреннюю правовую систему эффективных и достаточных средств для защиты прав коренных общин и общин африканского происхождения, включая эффективные механизмы подачи жалобы, предъявления исков и возвращения земель и полного признания их прав собственности на систематической и скоординированной основе. Комитет настоятельно призывает государство-участник провести оперативные и эффективные расследования в связи с угрозами и случаями насилия, найти и привлечь к суду виновных и предоставить жертвам и членам их семей эффективные средства защиты.

16. Отмечая усилия государства-участника по ликвидации подневольного труда на территории Чако, Комитет вновь выражает обеспокоенность в связи с социально-экономическим положением коренных общин на указанной территории, рассмотренным в рамках его процедуры раннего предупреждения и незамедлительных действий. Комитет обеспокоен сохраняющейся практикой долговой зависимости, использования детей в качестве домашней прислуги и нарушения прав человека членов коренных общин, проживающих на этой территории (статьи 4 и 5).

Комитет рекомендует государству-участнику принять безотлагательные меры для обеспечения полного осуществления прав коренных общин Чако. Он также рекомендует активизировать усилия в целях надлежащего предупреждения случаев принудительного труда, проведения соответствующих расследований и привлечения к судебной ответственности виновных, а также гарантировать представителям пострадавших общин доступ к правосудию. Комитет также призывает государство-участник принять план действий, предусматривающий, среди прочего, подготовку трудовых инспекторов и проведение инициатив по повышению осведомленности трудящихся и работодателей о необходимости искоренять принудительный труд в коренных общинах Чако, и продолжать сотрудничество со специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций в этом направлении.

17. Комитет с интересом отметил представленную государством-участником информацию относительно положения коренных общин якъ-акса и савоямакса, ставшего предметом рассмотрения в рамках его процедуры раннего предупреждения и незамедлительных действий, а также положения общины ксамок-касек в свете мер, принятых к настоящему времени для частичного выполнения постановлений, вынесенных Межамериканским судом по правам человека в отношении трех указанных общин; вместе с тем Комитет обеспокоен в связи с задержками в исполнении наиболее важных аспектов судебных постановлений, в частности возвращения родовых земель. Комитет также выражает обеспокоенность в связи с тем, что Межведомственная комиссия по обеспечению выполнения международных решений не уполномочена координировать действия законодательных и исполнительных органов (статья 2, подпункты v) и vi) пункта d) статьи 5 и статья 6).

Комитет настоятельно призывает государство-участник принять необходимые меры для того, чтобы в полном объеме и в установленные сроки выполнить решения Межамериканского суда по правам человека, вынесенные в пользу коренных общин якъ-акса, савоямакса и ксамок-касек. Комитет также рекомендует укрепить потенциал Межведомственной комиссии по обеспечению выполнения международных решений, чтобы та могла координировать усилия различных ветвей власти в интересах выполнения обязательств государства-участника.

18. Комитет выражает беспокойство в связи с социально-экономическим положением лиц африканского происхождения, их недостаточным признанием и представленностью, а также отсутствием социальных и образовательных показателей по этой группе населения, что мешает государству-участнику составить представление об их положении и с учетом этого разработать государственную политику в их интересах. Комитет также обеспокоен тем, что члены афропарагвайских общин по-прежнему подвергаются дискриминации в доступе к общественным местам и услугам в силу своего происхождения (статьи 2 и 5).

Комитет настоятельно призывает государство-участник принять необходимые меры, включая выделение кадровых и финансовых ресурсов, для обеспечения осуществления прав лиц африканского происхождения. Комитет также предлагает создать механизмы для обеспечения участия общин африканского происхождения в процессе разработки и утверждения государственной политики и норм и осуществлении проектов, затрагивающих их интересы, на основе сотрудничества данных общин с учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности Управлением Верховного комиссара. Комитет рекомендует государству-участнику следить за тем, чтобы доступ к общественным местам и услугам не принимал избирательный и ограниченный характер в зависимости от расового или этнического происхождения того или иного лица.

19. Комитет с интересом отмечает закрепленное в Конституции обязательство государства-участника поощрять язык гуарани, являющийся одним из официальных языков, а также другие языки коренных народов и меньшинств и обеспечить двуязычное межкультурное образование. Тем не менее он выражает беспокойство в связи с тем, что закон № 4251 о языках не выполняется в полной мере, и в связи с отсутствием информации о доступе учащихся к образованию на родном языке (пункт а) и подпункт v) пункта е) статьи 5).

Комитет рекомендует государству-участнику безотлагательно начать применение закона о языках № 4251, установив четкие сроки и выделив надлежащие бюджетные средства, в особенности в интересах использования обоих официальных языков на равных условиях, в том числе в области образования, профессиональной подготовки и отправления правосудия. Комитет также рекомендует государству-участнику в своих усилиях по развитию и усилению роли языков коренных народов и других меньшинств руководствоваться рекомендацией № 1 (2009) о праве коренных народов на образование, вынесенной Экспертным механизмом по правам коренных народов.

20. Комитет с удовлетворением отмечает признание Управления Народного защитника в конституционном порядке и создание в его структуре подразделений по вопросам коренных народов и по борьбе со всеми видами дискриминации. Тем не менее Комитет выражает беспокойство в связи с пределами его институциональных полномочий и неосведомленностью государства-участника об обязанностях Управления Народного защитника и проводимой им деятель-

ности по защите прав жертв расовой дискриминации. Кроме того, Комитет выражает сожаление по поводу отсутствия информации как о прогрессе, достигнутом в плане рассмотрения жалоб о расовой дискриминации, поступивших в Управление Народного защитника, так и о достигнутых результатах (статьи 6 и 7).

Комитет призывает государство-участник принять необходимые меры для укрепления оперативного потенциала Управления Народного защитника и для более широкого вовлечения Управления в деятельность по защите прав человека коренных народов и афропарагвайских общин. Он также рекомендует государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад информацию о прогрессе в разрешении дел, связанных со случаями расовой дискриминации, о которых сообщалось Управлению Народного защитника.

21. Комитет с интересом принимает к сведению информацию о процессе разработки национального плана действий в области прав человека, проводимом тремя ветвями государственной власти в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара (статья 7).

Комитет призывает государство-участник продолжить разработку национального плана действий в области прав человека, сделав этот процесс открытым для участия и обеспечив учет таких вопросов, как расовая дискриминация, права коренных общин, афропарагвайского населения и прочих этнических и национальных групп. При этом следует включить в план показатели в области прав человека, на основе которых можно будет оценивать прогресс и результаты применения национального плана в этих общинах. Кроме того, в интересах применения плана Комитет призывает государство-участник обеспечить более эффективное выполнение плана на национальном уровне и уровне департаментов, выделив надлежащие кадровые и финансовые ресурсы. Он также рекомендует предусмотреть в указанном плане прочие механизмы, служащие защите прав человека в государстве-участнике.

22. С учетом неделимости всех прав человека Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о присоединении к тем международным договорам по правам человека, участником которых оно еще не является, в частности договорам, положения которых непосредственным образом касаются вопросов расовой дискриминации, например Факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах или Международной конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него.

23. В свете своей общей рекомендации № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику при включении Конвенции в свое законодательство учитывать Дурбанскую декларацию и Программу действий, принятые в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также Итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о планах действий и прочих мерах, принятых для применения Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику возложить ответственность за рассмотрение случаев расовой дискриминации на автономное учреждение и наделить его необходимыми пол-

номочиями для оценки и содействия выполнению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

24. Комитет рекомендует государству-участнику подготовить и провести широко освещаемую в средствах массовой информации программу мероприятий на 2011 год, провозглашенный Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят четвертой сессии Международным годом лиц африканского происхождения (резолюция 64/169 от 18 декабря 2009 года).

25. Принимая к сведению позицию государства-участника, Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств-участников и утвержденные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111 от 16 декабря 1992 года. В этой связи Комитет ссылается на принятые Генеральной Ассамблеей резолюции 61/148 от 19 декабря 2006 года и 62/243 от 24 декабря 2008 года, в которых Ассамблея самым решительным образом призвала государства – участники Конвенции ускорить свои внутренние процедуры ратификации этой поправки и незамедлительно направить Генеральному секретарю письменное уведомление о своем согласии с этой поправкой.

26. Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать факультативное заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции.

27. Комитет с удовлетворением отмечает, что доклады государства-участника доступны общественности с момента их представления, и рекомендует государству-участнику также публиковать заключительные замечания Комитета на официальных языках и, в случае необходимости, на других широко используемых в государстве-участнике языках.

28. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 его правил процедуры с внесенными в них поправками Комитет просит государство-участник представить в течение года после принятия настоящих заключительных замечаний информацию о последующих мерах по выполнению рекомендаций, содержащихся в пунктах 9, 16 и 17 выше.

29. Комитет также хотел бы обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, изложенных в пунктах 8, 14, 15, 18 и 19, и просит его представить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию о конкретных мерах, принятых для осуществления этих рекомендаций.

30. Комитет рекомендует государству-участнику представить его четвертый-шестой периодический доклады в одном документе до 17 сентября 2014 года, с учетом руководящих принципов подготовки документов по КЛРД, принятых Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и рассмотреть в нем все вопросы, поднятые в настоящих заключительных замечаниях. Комитет также настоятельно призывает государство-участник соблюдать установленные ограничения, в соответствии с которыми объем докладов по конкретным договорам не должен превышать 40 страниц, а объем базовых документов – 60–80 страниц (см. согласованные руководящие принципы представления докладов в документе HRI/GEN.2/Rev.6, пункт 19).